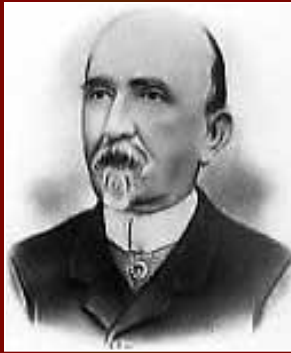


К. Лоренцини (Коллоди)



1826-1890

Приключения Пиноккио.
История Марионетки (1886)



А. Н. Толстой



1883-1945

Золотой Ключик или
Приключения Буратино (1935)



Когда я был маленький,... я читал одну книжку: она называлась «Пиноккио, или Похождения деревянной куклы» (деревянная кукла по-итальянски – буратино) Я часто рассказывал моим товарищам ... занимательные приключения Буратино. Но так как книжка потерялась, то рассказывал каждый раз по-разному, выдумывая такие похождения, которых в книге совсем и не было. Теперь, через много-много лет, я припомнил моего старого друга Буратино и надумал рассказать вам, девочки и мальчики, необычайную историю про этого деревянного человечка.



Русские издания Пиноккио:

1908 г. - «Приключения Паяца»

1924 г. - Перевод Н. Петровской под редакцией А. Толстого

«Крекс, пекс, фекс»

«Ты сам себе враг»

«Я же не отдам Некту яблок, хоть он дерись»

«Страна Дураков»

«Поле Чудес»

«Три корочки хлеба»

«Богатенький Буратино»

«Буду умненький-благоразумненький»

«Почтенный сирота»



«Попрошайничать имеют право только старики и калеки; все остальные обязаны работать». (Джепетто)

«.... от отвратительнейшего порока - вранья, самого отвратительного из всех пороков, какой только может быть у мальчика». (Фея)

«Каждый человек обязан что-то делать, чем-то заниматься, работать. Горе тому, кто вырастает бездельником! Безделье - весьма отвратительная болезнь, которую надо лечить с детства, иначе, став взрослым, от нее никак невозможно отделаться!» (Фея)

«Дети, которые помогают родителям в нужде и болезни, заслуживают великой похвалы и великого уважения, даже если они не являются образцами послушания и хорошего поведения... Будь разумным человеком в будущем, и ты будешь счастлив!» (Фея)

«все ленивые мальчишки, которые отвернулись от книг и учителей и проводят свои дни только в играх и развлечениях, раньше или позже должны стать ослами, все без исключения.» (Сурок)

«Ворованным добром не выстроишь дом» «Краденая пшеница в еду не годится»
«Кто куртку ближнего загреб, тот без рубахи ляжет в гроб»
(Пиноккио)

Отношение к сказке в Советской России 20-30 годов 20 века.

«вопрос о сказке для ребенка-дошкольника является не только спорным вопросом, но имеющим тенденцию разрешиться в отрицательном смысле».

(Педагогическая энциклопедия в 2-х томах издания 1928 года)

«ЦК ВКП(б) постановляет: Создать ряд книг, которые, соединяя увлекательность и доступность изложения с принципиальной выдержанностью и высоким идейным уровнем, прививали бы детям интерес к борьбе и строительству рабочего класса и партии, ... переиздать лучшие книги мировой детской литературы... Создать ряд книг развлекательных, в первую очередь для младшего возраста (сказки, игры, шарады и т.п.).»
(сб. "Решения партии о печати", Политиздат при ЦК ВКП(б), 1941, стр.158-159, постановление ЦК ВКП(б) от 9 сент. 1933 «Об организации Издательства детской литературы»)

Сравнение сюжетов Буратино и Пиноккио

Пиноккио	Буратино
Мастер получает говорящее полено	
Из полена выстругивают человечка	
Кукла оживает и убегает из дома	
Мастер попадает под арест, а кукла возвращается домой и рассказывает сверчку свои планы	
Кукла страдает от голода и испытывает другие неприятности:	
У П. сгорают ноги	На Б. нападает крыса
Возвратившийся мастер спасает куклу, делает одежду, покупает букварь	
Решившая исправиться кукла идёт в школу, но попадает в театр	
Знакомство с актерами и хозяином театра	
Директор театра сначала хочет сжечь куклу, но передумывает, и даёт 5 золотых монет	
Кукла несёт деньги мастеру, но встречает кота и лису и меняет планы	
Путь в страну дураков	
Остановка в харчевне	
На куклу нападают разбойники и вешают на дерево	
Спасение, знакомство с девочкой с голубыми волосами и её пуделем	
В доме у девочки с голубыми волосами, сцена с тремя врачами	
Девочка с голубыми волосами пытается учить куклу	
Уход от феи	Вечер в чулане, побег от Мальвины
Кукла опять встречает кота и лису и идёт с ними на поле чудес в стране болвани/дураков	

Пиноккио	Буратино
Пиноккио попадает в тюрьму на 4 месяца	Полицейские кидают Буратино в пруд
Встреча со змеей	Встреча с Тортилой, получение золотого ключика
Воровство винограда и наказание	Встреча с Пьеро, его рассказ
Получение свободы	Встреча с Мальвиной и Артемоном
Известие о смерти феи	Известие о приближении Барабаса
Путь к морю и по морю в поисках отца	Сборы и побег
Остров трудолюбивых пчел	Бой на поляне
Встреча с повзрослевшей феей	Пещера, уроки Мальвины
Пиноккио решает исправиться	Тайна ключика раскрыта
Драка у моря, обвинение в покушении	Буратино замечен и спасается бегством
Побег от милиции и Зеленого Рыбака	Куклы кем-то похищены
Вторая попытка стать человеком	Освобождение из обоза
Встреча с Фитилем, путь на повозке	Куклы в ловушке Барабаса
Страна Развлечений	Папа Карло приходит на помощь
Пиноккио превращается в осла	Барабас идет в полицию
Осла кидают в море, и Пиноккио возвращает свой облик	Возвращение в каморку
Встреча с отцом в желудке акулы	Куклы снимают холст и находят дверцу
Возвращение на берег, рассказ сверчка	Подземелье, театр, встреча со сверчком
Последний шанс: Пиноккио начинает работать	Первое представление нового театра
Пиноккио помогает заболевшей фее и получает награду	Поражение Карабаса Барабаса

Сравнение Пиноккио и Буратино. Общие качества:

Самоуверенность (не слушали советов сверчка и своих отцов)

Любопытство (полезли в нарисованный очаг)

Непосредственность (продали букварь, чтобы пойти в театр)

Находчивость (уговорили кукольника не бросать их в огонь)

Наивность, доверчивость (поверили Коту и Лисе)

Смелость (не отдали деньги разбойникам)



Отличия

Пиноккио

Лень

«А между нами говоря, у меня нет ни малейшего желания учиться.

И из всех ремесел на свете только одно мне действительно по душе: есть, пить, спать, наслаждаться...»

«Я не рожден для труда.»

Лживость

«После этой третьей лжи его нос стал до того длинный, что бедный Пиноккио уже не мог повернуть головы.

«Твое вранье - с длинным носом».
(Фея)

Буратино

Непоседливость

«- Больше всего на свете я люблю страшные приключения. Завтра чуть свет убегу из дома - лазить по заборам, разорять птичьи гнезда, дразнить мальчишек, таскать за хвосты собак и кошек... Я еще не то придумаю!...»

Практичность

«Сам принес воды, сам набрал веток и сосновых шишек, сам развел у входа в пещеру костер, ...сам сварил какао на воде».

Самобичевание

«Я убедился, что невоспитанные дети всегда попадают впросак ...»
«Я хотел быть лодырем и бездельником, и потому меня так долго преследуют несчастья».

Стремление исправиться

«Но я обязуюсь с этой минуты быть хорошим и послушным».
«...с сегодняшнего дня я начну новую жизнь!»

Желание стать человеком

«я буду делать все, что ты мне скажешь, потому что мне надоела жизнь деревянного человечка, и я хочу любой ценой стать настоящим мальчиком»

Организаторские способности

«Один Буратино не растерялся. Он навьючил на Артемона два узла с самыми необходимыми вещами. На узлы посадили Мальвину... Пьеро он велел держаться за собачий хвост. Сам стал впереди»

Лидерство над куклами

«Ни с места! - приказал Буратино. - Погибать – так весело!»
«Девчонка, полезай на собаку, мальчишка, держись за хвост. Пошли...»

Верность друзьям

«Он только теперь понял, как дороги ему друзья. Буратино отдал бы даже золотой ключик, чтобы увидеть снова друзей».

Общие персонажи

Пиноккио

Антонио

«весь свет именовал его «мастер Вишня», его нос был подобен спелой вишне».

Джепетто

«старый, но еще бодрый человек, - его желтый парик выглядел точнехонько, как кукурузная лепешка».

Манджафоко

«кукольник - хозяин балагана, огромный уродливый господин, один вид которого нагонял ужас. <...> но, по сути дела, он был неплохим парнем».

Буратино

Джузеппе

«Жил старый столяр Джузеппе, по прозвищу Сизый Нос».

Карло

«Когда-то... ходил с шарманкой... Сейчас Карло был уже стар и болен, и шарманка его давно сломалась».

Карабас Барабас

«такой страшный, что можно было окоченеть от ужаса при одном взгляде на него. <...> Это был хозяин кукольного театра, доктор кукольных наук синьор Карабас Барабас».

Лиса и Кот

«он повстречал на улице Лису, хромую на одну ногу, и Кота, слепого на оба глаза. Слепой Кот служил опорой для хромой Лисы, а хромая Лиса служила слепому Коту поводырем».

Фея

«красивая девочка. У нее были волосы цвета лазурнейшей голубизны, а была она не кто иная, как добрая фея, жившая здесь, на опушке леса, уже больше тысячи лет»

Медоро

«Этот пудель был одет в праздничную кучерскую ливрею, а на голове он носил маленькую, обшитую золотом треуголку и белый парик с локонами...».

Алиса и Базилио

«он увидел двух нищих, уныло бредущих по пыльной дороге: лису Алису, ковыляющую на трех лапах, и слепого кота Базилио».

Мальвина

«Она была самой красивой куклой из театра синьора Карабаса Барабаса. Не в силах выносить грубых выходок хозяина, она убежала из театра и поселилась в уединенном домике».

Артемон

«благородный пудель... Он только что выстриг себе заднюю половину туловища, что делал каждый день... На передней лапе - серебряные часы».

Пьеро

Балаганчик А. Блок

Пьеро в белом балахоне, мечтательный, расстроенный, бледный

«Неверная! Где ты? Сквозь улицы сонные
Протянулась длинная цепь фонарей,
И, пара за парой, идут влюбленные,
Согретые светом любви своей.
Где же ты? Отчего за последней парой
Не вступить и нам в назначенный круг?»

Буратино А. Толстого

В длинной белой рубашке с длинными рукавами. Его лицо было обсыпано пудрой, белой, как зубной порошок.

«Мальвина бежала в чужие края,
Мальвина пропала, невеста моя...
Рыдаю, не знаю - куда мне деваться...
Не лучше ли с кукольной жизнью
расстаться?»



«Каждая эпоха порождает своих героев»

Судьбы героев Коллоди и Толстого являются отражением обществ, в которых жили авторы: католической Италии конца 19 века и Советской России 30-ых годов 20-ого века.

Тяжёлая участь Пиноккио в начале произведения связана, по-моему, с антибожественной природой ожившей куклы. Поэтому Пиноккио непрестанно приносит несчастья себе и другим. А победить этот рок, можно только изменив саму суть персонажа, превратив его в человека - божественное создание. Поэтому всю первую половину книги Пиноккио идёт к пониманию необходимости стать человеком, а всю вторую половину – с помощью феи борется за достижение этой цели.

В Пиноккио счастье достигается лично куклой и близкими лицами (семьей), и достигается оно, когда кукла начинает задумываться о других. (Неживое может быть движимо лишь собственными желаниями (и желаниями хозяина, но здесь это не имеет значения))

В Буратино же счастье в виде театра с социалистической утопией (С каждого по возможностям, каждому по потребностям) При этом счастье достигается всеми куклами, а зло остается лежать в луже.

Спасибо за внимание

Finis coronat opus!

Конец – делу венец

